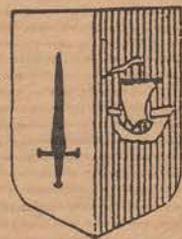
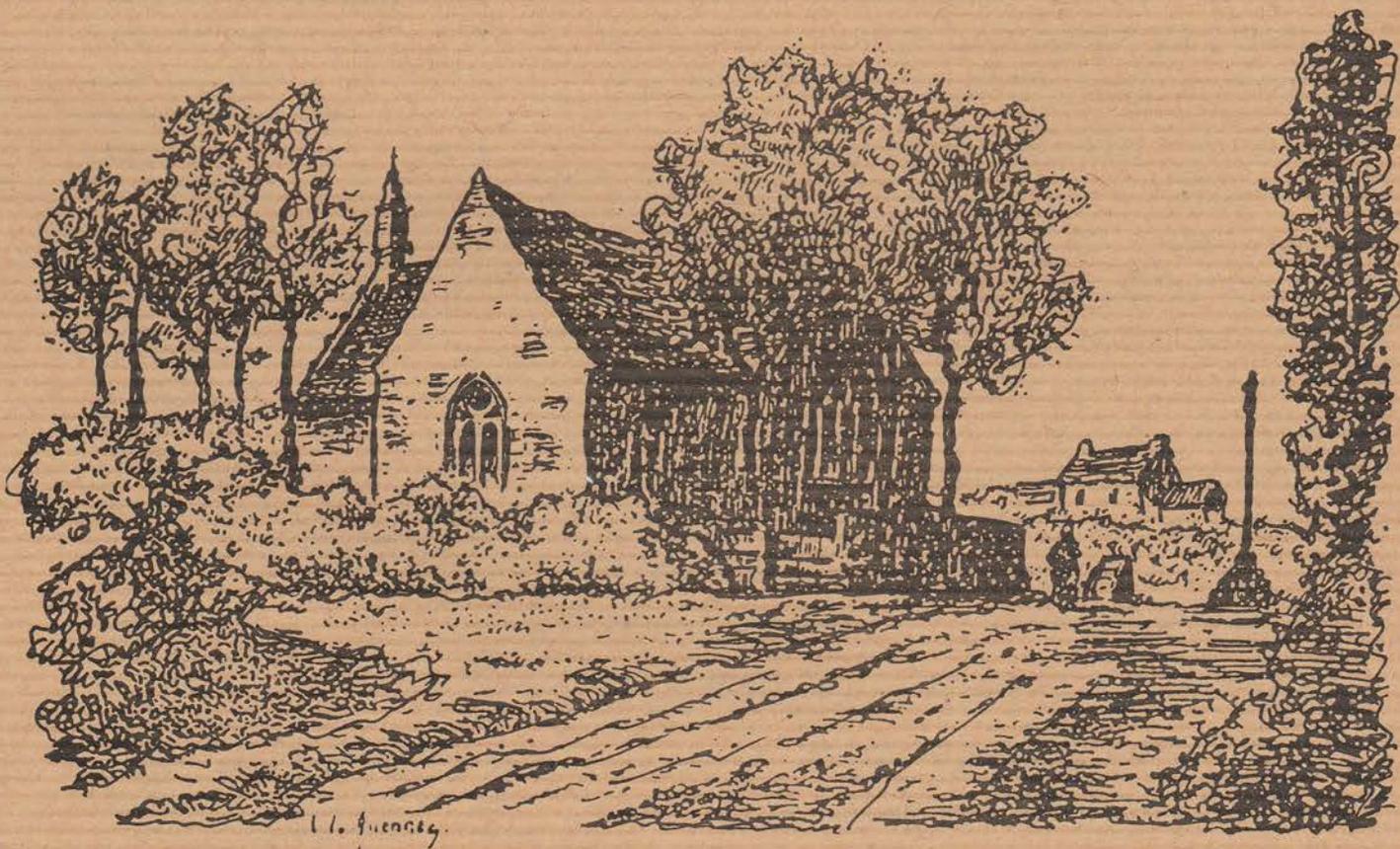


An Nor Digor

Bulletin communal de Guimaëc
décembre 94



n° 10



Chapelle de Christ, en Guimaëc (1916)

LA COMMUNE

Le mot du maire	3
La qualité de l'eau	4-5-6
Etat-Civil	7
Revue Médias	8

ASSOCIATIONS

Au musée	9
----------	---

ET AUSSI...

La revanche de saint Maëc	10
Digoll Sant Maeg	11
Unités de mesure	12-13
Un peu de géographie historique	14-15
Solution jeu n°9	15

ASSOCIATIONS

Foyer Rural	16
Club du 3è âge	17
Gouren	17
Bibliothèque	17
Amicale Laïque	18
Jumelage or not jumelage ?	19
Mots croisés n° 10	20
Calendrier des manifestations 95	20

COMITE de REDACTION : Claude NERRIEC - Jean-Claude THILLOY - Alain TROADEC - Bernard CABON - André HURUGUEN - Jean-François MASSON - Jean-Yves CREIGNOU.

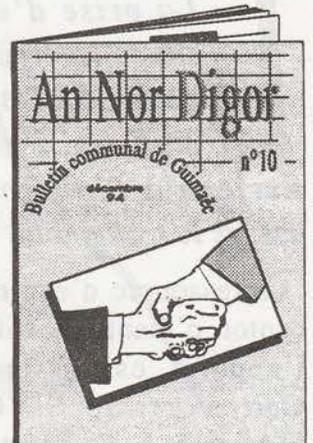
Conception et réalisation : support technique

ULAMiR
 1995-1996
 10 rue de la République - 56100 GUILZAC

Le mot du maire



Le numéro 10 d' "An Nor digor" est le dernier du mandat municipal. Nous nous sommes efforcés de publier ce bulletin avec une périodicité régulière, à savoir à l'époque du 14 juillet et à celle de Noël.



Ces fêtes correspondant le plus souvent à des week-ends prolongés, cela permet de toucher les personnes propriétaires de résidences secondaires.

Certes, la publication est modeste et parfois de petites imperfections peuvent s'y glisser, vous voudrez bien nous le pardonner. Qu'il me soit permis de remercier tous ceux qui fournissent des articles, les représentants des associations et de la commune ainsi que ceux qui apportent une contribution culturelle. Merci aussi à l'ULAMiR qui, mettant ses compétences et son matériel à notre disposition permet de réduire au minimum le coût d'une édition qui ne pourrait se réaliser si elle devait emprunter le circuit commercial classique.

**A tous les lecteurs d'An Nor Digor,
 nous souhaitons
 une Bonne Année 1995.
 Bloavezh Mat !**

B. CABON.

Si nous parlions un peu de la qualité de l'eau...

L'eau qui vous est distribuée provient pour l'essentiel de la rivière du Dourduff. La prise d'eau est située légèrement en amont du Dourduff-en-Terre, l'usine de Kerjean à Plouézoc'h en assure le traitement.

La ressource d'eau de notre canton n'étant pas suffisante, l'appoint est assuré pour Garlan par le SIVOM de Morlaix / St-Martin-des-Champs (rivière du Jarlot) et pour Locquirec par le syndicat de la Baie (rivière du Yar qui se jette dans la baie de St-Michel-en-Grève). Cette eau est régulièrement analysée, tant au niveau de la rivière elle-même (eau brute, avant traitement) que de l'eau distribuée. La fréquence de ces analyses est d'environ six par an. La dernière est affichée en permanence à la mairie. La plupart des problèmes qui peuvent subvenir sont des problèmes mineurs qui ont un caractère passager et dont la

cause est aisément identifiable. Par contre certaines difficultés rédhibitoires trouvent plus difficilement une solution ; deux d'entre elles en particulier suscitent de nombreuses interrogations de la part de abonnés.

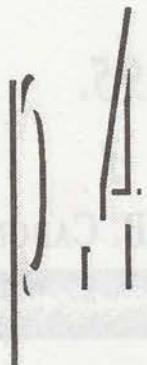
- **LA CHLORATION** : Parfois l'usager trouve que l'eau a "un goût d'eau de Javel". Cela n'est pas dangereux mais désagréable. Assez fréquemment on en tire la conclusion un peu hâtive que, si l'eau à ce goût, la raison est que l'eau brute a atteint un tel niveau de détérioration qu'il faut y ajouter une grande quantité de chlore afin de la rendre propre à la consommation. Il n'en est rien. Quelle que soit la qualité de l'eau avant traitement, la chloration est indispensable afin d'éviter un développement des germes dans le réseau de distribution. Cette opération est réalisée au moyen de système installés au niveau de divers ouvrages du réseau (usine de traitement, château d'eau, réservoirs divers). Si ces installations n'existent pas en nombre suffisant, il est nécessaire d'introduire une plus grande quantité de chlore (sous forme gazeuse) afin d'assurer une protection jusqu'à l'extrémité, parfois éloignée, des canalisations. Cela peut entraîner une "surchloration" en certains endroits proches des postes de chloration et, de là, le "goût d'eau de Javel". Cet inconvénient peut se régler par une augmentation du nombre des postes, donc une chloration

plus uniforme et la disparition de ce goût désagréable.

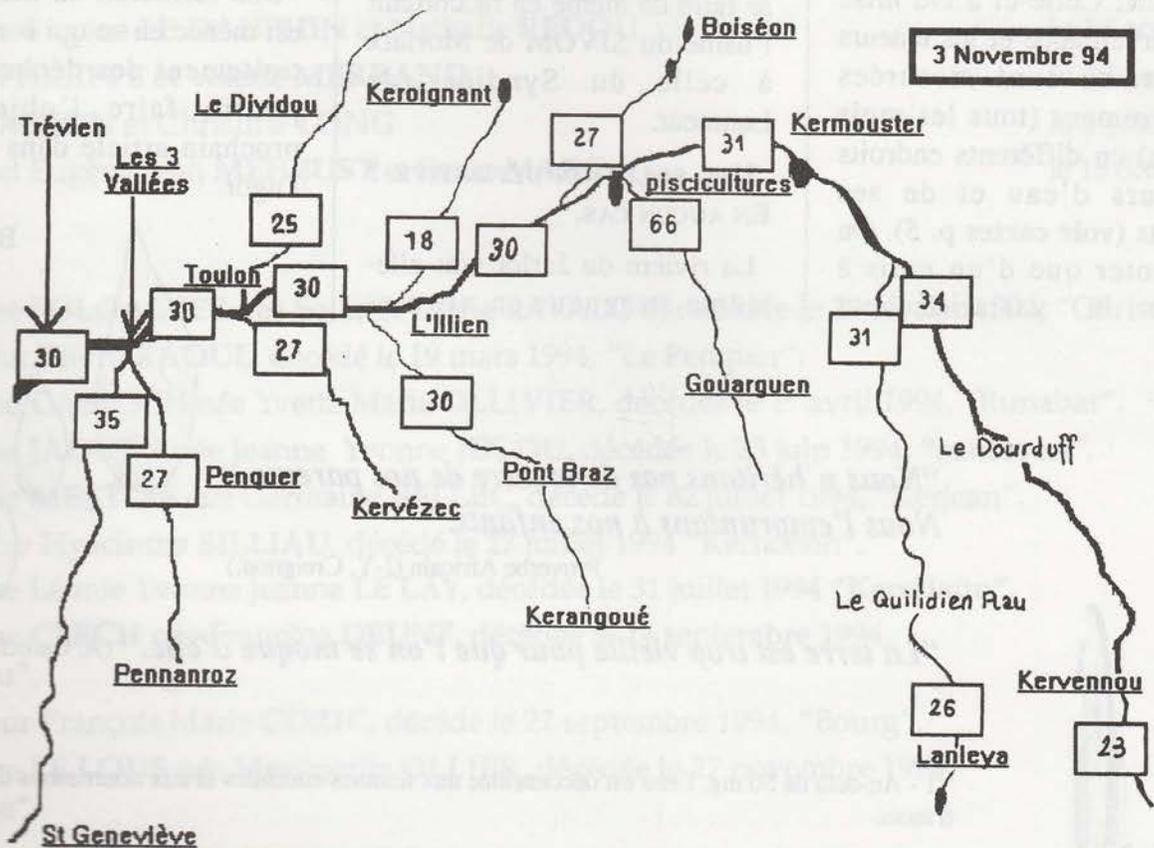
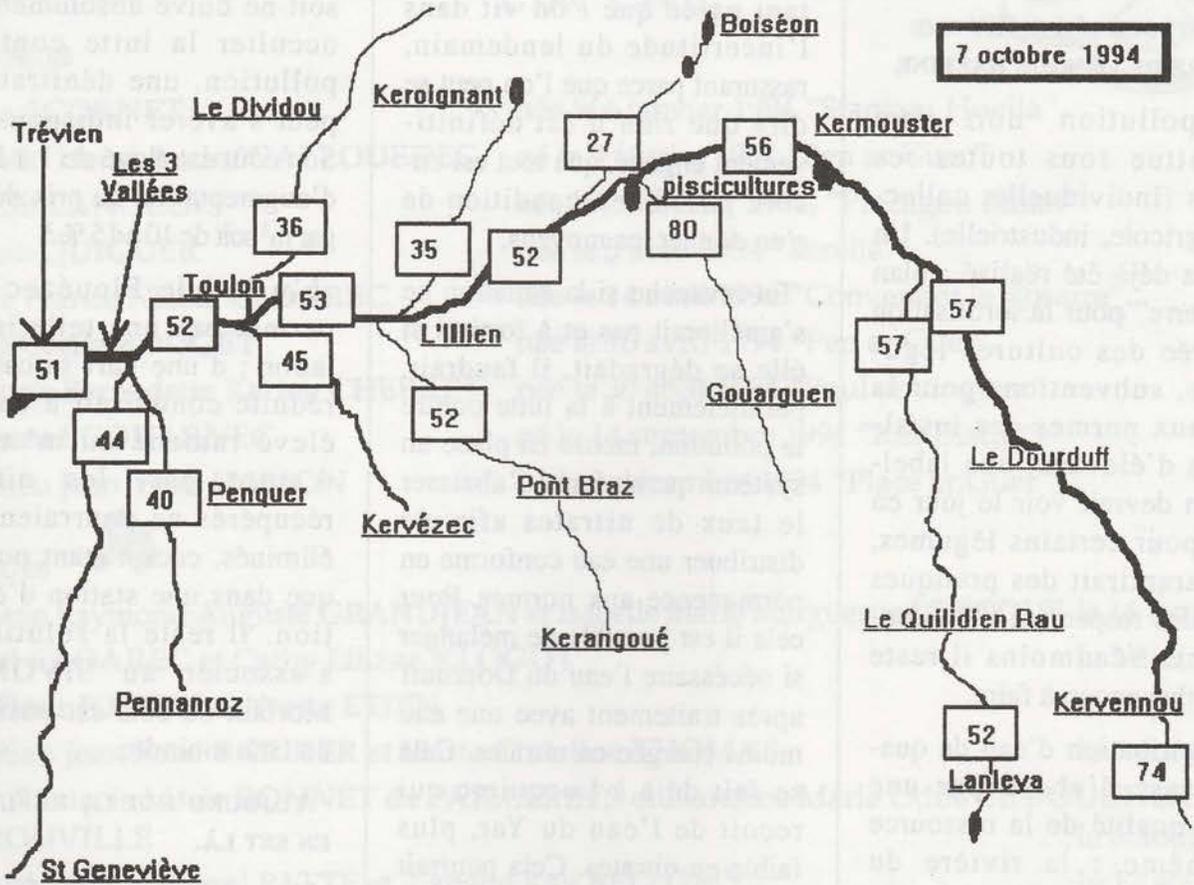
A cet effet le Syndicat des Eaux de Lanmeur a prévu la mise en place de nouveaux postes qui seront installés cet hiver.

- **LES NITRATES** : Ils sont au centre des préoccupations et leur évolution est inquiétante. Depuis 5 ans la teneur moyenne du Dourduff s'était stabilisée aux alentours de 37 mg/l. Des pointes étaient notées au-delà des 50 mg/l¹. Par nature elles étaient de courte durée (un à deux jours), en outre elles étaient peu fréquentes. Depuis le mois de juin dernier, la situation s'est sensiblement détériorée : le taux de nitrate s'est maintenu plusieurs semaines durant au-delà des 50mg. Ce phénomène a été observé sur l'ensemble de la région. Diverses causes à cette augmentation soudaine ont été avancées dont une, officiellement par la préfecture du Finistère : elle serait due à un retard de la photosynthèse lui-même lié à un printemps plus froid que d'ordinaire...

Quoi qu'il en soit, même s'il existe des variations saisonnières en relation avec les conditions météorologiques, la raison profonde de la présence de nitrates est bien la pollution. Mais le problème doit être considéré à deux niveaux : d'un côté il faut protéger l'eau en profondeur comme en surface, de l'autre il est impératif de distribuer de l'eau corres-



MESURES DES NITRATES DANS LE DOURDUFF



pondant aux normes de potabilité.

PROTÉGER L'EAU EST UNE ŒUVRE DE LONGUE HALEINE

La pollution doit être combattue sous toutes ses formes (individuelle, collective, agricole, industrielle). Un effort a déjà été réalisé : plan "Equiterre" pour la fertilisation mesurée des cultures légumières, subventions pour la mise aux normes des installations d'élevage, une labellisation devrait voir le jour en 1995 pour certains légumes, elle garantirait des pratiques culturales respectant l'environnement. Néanmoins il reste encore beaucoup à faire.

La distribution d'eau de qualité passe d'abord par une bonne qualité de la ressource elle-même : la rivière du Dourduff. Celle-ci a été mise sous surveillance et les teneurs en nitrates sont mesurées régulièrement (tous les mois environ) en différents endroits du cours d'eau et de ses affluents (voir cartes p. 5). On peut noter que d'un mois à l'autre la variation est

considérable. C'est à la fois inquiétant et rassurant. Inquiétant parce que l'on vit dans l'incertitude du lendemain, rassurant parce que l'on peut se dire que rien n'est définitivement engagé, que tout est encore possible à condition de s'en donner les moyens.

En revanche si la situation ne s'améliorait pas et à fortiori si elle se dégradait, il faudrait, parallèlement à la lutte contre la pollution, mettre en place un système permettant d'abaisser le taux de nitrates afin de distribuer une eau conforme en permanence aux normes. Pour cela il est possible de mélanger si nécessaire l'eau du Dourduff après traitement avec une eau moins chargée en nitrates. Cela se fait déjà à Locquirec qui reçoit de l'eau du Yar, plus faible en nitrates. Cela pourrait se faire de même en raccordant l'usine du SIVOM de Morlaix à celle du Syndicat de Lanmeur.

UNE SOLUTION DÉFINITIVE ? EN AUCUN CAS.

La rivière du Jarlot voit elle-même sa teneur en nitrates

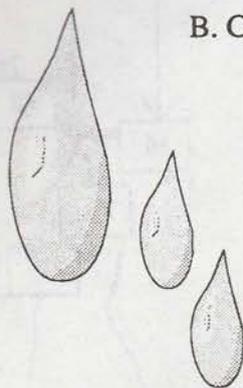
augmenter, celle du Yar aussi. Alors, demain ? Bien que cela soit ne doit absolument pas occulter la lutte contre la pollution, une dénitratisation peut s'avérer indispensable. Son coût est élevé de 1 à 1,50 F d'augmentation du prix de l'eau par m³ soit de 10 à 15 %¹.

L'usine de Plouézoc'h ne permet pas une telle installation : d'une part sa capacité réduite conduirait à un coût élevé ramené au m³ traité, d'autre part les nitrates récupérés ne pourraient être éliminés, ceci n'étant possible que dans une station d'épuration. Il reste la solution de s'associer au SIVOM de Morlaix où cela est possible à un coût moindre.

AUJOURD'HUI LA RÉFLEXION EN EST LÀ.

Une réflexion du même type est menée en ce qui concerne le traitement des déchets. Cela pourra faire l'objet d'un prochain article dans An Nor Digor.

B. Cabon.



*"Nous n'héritons pas de la terre de nos parents
Nous l'empruntons à nos enfants."*

Proverbe Africain (J-Y. Creignou.)

"La terre est trop vieille pour que l'on se moque d'elle." (A. Caroff.)

1 - Au-delà de 50 mg, l'eau est déconseillée aux femmes enceintes et aux nourrissons de moins de 6 mois.

2 - En 1994, l'augmentation moyenne du prix de l'eau (assainissement compris) serait de 13 % pour l'ensemble de la France.





ETAT CIVIL

NAISSANCES

- Laura **SCORNET** née le 6 janvier 1994 "Stankou Huella".
- Quentin Henri Andre **GALLOUEDEC** né le 9 février 1994 "Pen ar Guer"
- Rozenn **LANGLOIS** née le 21 février 1994, "Pradigou Bihan".
- Manon **QUIGUER** née le 5 avril 1994 "kerellé"
- Marie France Nicole **CLOAREC** née le 14 avril 1994 "Convenant le Rosaire".
- Anne-Cécile **BOUGET** née le 16 avril 1994 "Pen ar Guer".
- Marjorie Bernadette Karine **CHEBRET** née le 30 août 1994 "Poul ar vinguez".
- Clément **SCOUARNEC** né le 14 septembre 1994 "Ker Distro".
- Mathieu Jean Yvon **HAMON** né le 3 décembre 1994 "Place ar Guer".

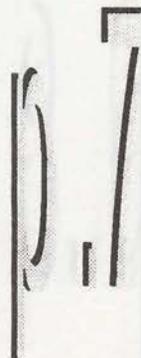
MARIAGES



- Stéphane Raymond Auguste **GRANDJEAN** et Isabelle Marie Marguerite **LE SCOUR** le 16 avril 1994.
- Michel **CLOAREC** et Cathy Liliane **KLOGOT** le 24 juin 1994.
- Guy Désir **JOSEPH** et Yvette **ETIEN** le 23 juillet 1994.
- Christian Jean René **BARBIER** et Marie-Christine **THOMAS** le 6 août 1994.
- Gilles François Marie **BONNET de PAILLERETS** et Blandine Marie Odile **LE BOUCHER d'HEROUVILLE** le 6 août 1994.
- Richard Olivier Marcel **PATTE** et Lanette Kay **BELLOMY** le 12 août 1994.
- Philippe Eugène **LE DAUPHIN** et Nathalie **REDOU** le 13 août 1994.
- Didier **PHILIPPE** et Valérie **MERRAND** le 20 août 1994.
- Guy **MASSON** et Christine **LONG** le 8 octobre 1994.
- Bertrand Eugène Jean **MEHEUST** et Sonia **MARC** le 15 octobre 1994.

DÉCES

- Madame **FOLGALVEZ** née Solange Marie **LAVALOU**, décédée le 23 février 1994, "Christ".
- Monsieur Pierre **RAOUL**, décédé le 19 mars 1994, "Le Penquer".
- Madame **CABIOCH** née Yvette Marie **OLLIVIER**, décédée le 1^{er} avril 1994, "Runabat".
- Madame **JAOUEN** née Jeanne Yvonne **JEGOU**, décédée le 23 juin 1994, "runorven".
- Madame **MESTON** née Germaine **BELLEC**, décède le 02 juillet 1994, "Kerjean".
- Monsieur Hyacinthe **SILLIAU**, décédé le 27 juillet 1994 "Kernonen".
- Madame Léonie Yvonne Jeanne **LE LAY**, décédée le 31 juillet 1994 "Kersalaün".
- Madame **CLECH** née Francine **DEUNF**, décédée le 14 septembre 1994, "Kerellou".
- Monsieur François Marie **COZIC**, décédé le 22 septembre 1994, "Bourg".
- Madame **LE LOUS** née Marguerite **OLLIER**, décédée le 27 novembre 1994, "Bellevue".

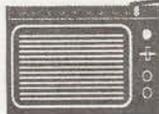


REVUE MÉDIAS



↳ LE MONDE du vendredi 5 août (SUPPLÉMENT LE MONDE DES LIVRES : LE CAPLAN).

➤ GUIMAEC sur les ondes de France Culture les 15 et 16 septembre.



➤ A L'ORDRE DU JOUR

- La chapelle N.D des Joies,
- Le Caplan,
- Le passage de François Mitterrand à Beg ar Fri.

↳ Réédition de l'œuvre de Louis Le Guennec :

"Vieux Souvenir Bas-Bretons" (Edition La Recouvrance octobre 1994).

Plusieurs chapitres sont consacrés à Guimaëc et à ses hommes célèbres.

ACTUALITÉS ÉCONOMIQUES

CAFÉ

JEAN-YVES FOLGAVEZ a ouvert à nouveau le café de Christ à l'enseigne

"Chez Solange".

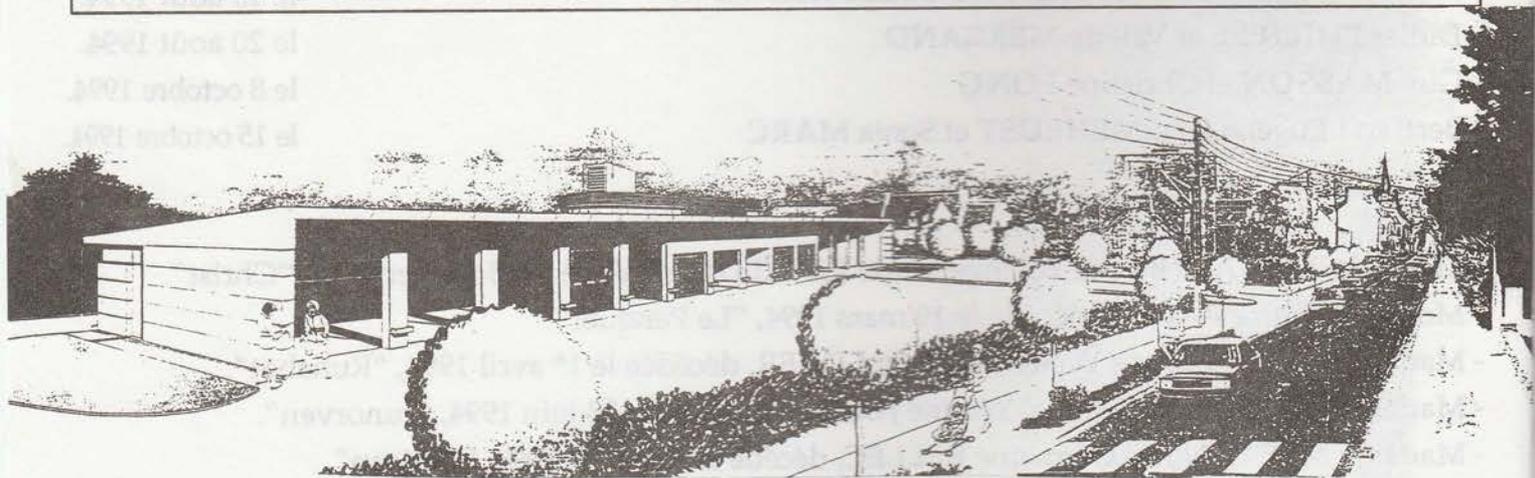
Un café pas ordinaire.

TAXI

MICHEL LANGLOIS (Pradi-gou Bihan) exploite depuis le 21 novembre une licence de taxi : tous transports assis, toutes distances.



CENTRE DE SECOURS DE LANMEUR

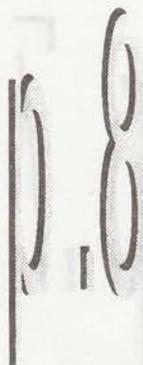


PROJET DU FUTUR CENTRE DE SECOURS DE LANMEUR.

Le centre sera situé à la sortie de Lanmeur (avant le supermarché).

Le projet a été établi par Alain Le Scour, architecte à Guimaëc.

(Coût : 3 Millions de Francs)



Au musée

Depuis son transfert, le Musée des Vieux Outils continue son évolution.

L'inesthétique façade de tôles a été recouverte de bardages. Ce matériau a d'abord été choisi pour son prix, la couverture d'une centaine de mètres carrés n'a pas coûté plus de 1300^F.

Le résultat de l'avis général, semble bien cadrer avec la vocation du lieu, et le doublement des entrées payantes d'une année sur l'autre y trouve une part de son

explication.

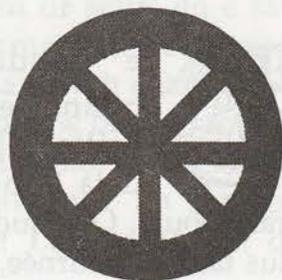
A l'intérieur, la présentation à plat va être abandonnée pour laisser place à des boxes thématiques : cuisine, coin "travaux féminins" (transformation du lait, travail de la laine...), "loch", atelier de sabotier, atelier de menuisier, forge...¹

Quand aux collections, elles continuent de s'étoffer. Une petite moissonneuse en bon état vient de rentrer, ainsi qu'un grand semoir, un trieur de grains et de petits outils très divers. Il s'agit de dons ou de prêts, jamais d'achats. Nous sommes d'ailleurs toujours à la recherche de

généreux donateurs qui voudraient voir leurs vieux objets restaurés, entretenus... sauvés de la disparition.

Pour l'avenir, l'accent va être mis sur l'amélioration de la signalisation, la publicité et l'animation estivale.

C. Nerriec

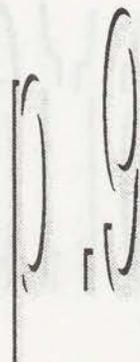


1 - Rappelons que tout ceci se fait avec des dépenses minimales. Les CES ne sont pas des employés communaux, les travaux sont effectués avec peu. Prenons l'exemple de la cuisine : la cheminée a été montée avec des pierres ramassées, scellées à la terre glaise ; la poutre n'est qu'une traverse de chemin de fer ; le mur du fond a été recouvert de plaques récupérées enduites de torchis. Seules dépenses : une vingtaines de mètres carrés de voliges brutes et quelques pointes.

DERNIERE HEURE



L'Association des Amis de Trobodec a obtenu le prix "réhabilitation de site touristique" du concours organisé par le Comité Départemental du Tourisme et le Crédit Mutuel.



La revanche de saint Maëc

II

RÉSUMÉ : *Saint Maëc a quitté le paradis pour une visite dans les paroisses qui lui sont consacrées. Il a été accueilli à Guimaëc dans un manoir. Le seigneur était accueillant mais sa femme était tout le contraire. Mis à la porte par cette harpie, le saint a dû se réfugier pour la nuit dans la grange à foin.*

Le lendemain, quand le soleil brilla, il était déjà loin sur la grand'route. Quelques jours plus tard, sa tournée, l'avait conduit entre Quimper et Pont-L'abbé, à Tréméoc, dont il assumait aussi le patronage, Méoc n'étant que le nom Maëc prononcé à la cornouaillaise. Là encore, il dut constater que son étoile baissait et qu'il commençait

à être fortement question de le supplanter au profit de saint Alour, un Breton qui avait sur lui l'a-

vantage d'être du pays. On a beau être saint, ce sont de ces choses qui ne font pas plaisir. Pour dissiper son ennui, le thaumaturge alla errer dans la campagne, voulut traverser le bois de la Coudraie et s'y égara. Aux dernières lueurs du jour, il aperçut une hutte de sabotiers.

- Je vais, pensa-t-il, demander ici l'hospitalité de la nuit.

Ayant poussé la porte, il trouva une jeune femme d'avenant aspect et lui présenta sa requête.

- Je vous recevrais avec un grand plaisir, mon Père, dit-elle, car j'aime et je respecte les religieux; mais j'ai un mari qui les abomine. Il est allé au bourg livrer de l'ouvrage. Je crains qu'il ne revienne un peu en ribote, et dans ces moments-là, son pen-baz entre facilement en danse. Cependant, asseyez-vous sur le billot, près du feu, et mangez ce pain et ce lard. De cette façon, si mon homme vous chasse à son retour, vous ne quitterez pas ma cabane l'estomac vide.

Saint Maëc achevait son frugal repas, lorsque le sabotier parut. Ses joues vermillonnées, sa démarche titubante attestaient que l'unique taverne de Tréméoc

avait reçu sa visite. En voyant le moine, ses yeux s'arrondirent de stupeur, puis pétillèrent de rage :

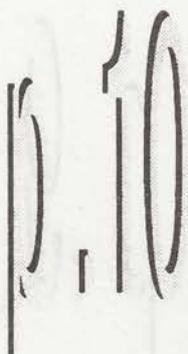
- Comment ! un capucin chez moi, et qui se goberge à mes dépens. Je vais t'apprendre, cria-t-il à sa femme en agitant sa trique, à régaler ainsi des frocards, des paresseux, la pire engeance qui soit, pendant que je m'échine au travail. Nous allons régler ce compte, mais auparavant que je jette dehors ce vieux vagabond qui, saint Corentin m'assiste, est bien capable d'être venu t'en conter ! Houste ! décampe, affreux moine, ou gare à tes os !

- Je m'en vais, dit saint Maëc en se levant. Epargne ta compagne, qui n'est coupable que de charité à l'égard d'un vieillard. Que Dieu la récompense ! Laisse-moi passer.

Et ils'éloigna, pendant que l'ivrogne, furieux, continuait ses menaces et ses reproches incohérents.

A suivre...

D'après L. Le Guennec.



Digoll Sant Maeg

II

BERRSKRID : *Deut eo Sant Maeg en dro war an douar evit gwelout penaos ec'h ae an traoù en e barrezioù. Digemeret eo bet e Gwimaeg en ur maner. An ozac'h a oa mil a zoare mes e wreg a oa ur gebenn. Taloet eo bet ar sant er maez gant homañ, hag en deus ranket mont da gousket barzh al loch.*

En deiz warlec'h, pa baras an heol e oe erru pell dija war an hent bras.

O terc'hel gant e dro ec'h erruas, etre Kemper ha Pont Abat, e parrez Tremeog. Eno ivez, e oa eñ ar mestr rak Maeg a vez graet outañ Meog e Bro - Gerne. Er vro se e rankas ivez asantiñ e oa e vrud o vont war disteraad, zoken e oa kaoz da lakaat en e blas Sant Alour ur breizhad eus ar vro-se. Goude oa eñ sant, ar seurt traoù - se ne raent ket kalz a blijadur dezhañ. Evit kas kuite drubuilh ec'h eas ar burzhuder da gantren a war ar maez, c'hoantaad a reas treuziñ koad ar C'helvezeg hag eno n'em gollas. Erru serr noz e spurmañtas ul lochenn boutaouer-koad.

- Mont a ran, a laras

anezhañ e-unan, da c'houlenn goudor amañ evit an noz.

Antreal a reas barzh an ti, kavout a reas eno ur plac'h yaouank seder hag a reas dezhi e c'houlenn.

- Gant plijadur e tigemerfen ac'hanoc'h, va zad, emezhi rak karantez ha doujañs am eus e-keñver an dud a iliz ; mes ur gwaz am eus n'eo ket evit añduri anezho. Aet eo d'ar bourk da gas e vouteier koad. Aon am eus e tistrofe gant ur bannac'h dindan e fri ha pa vez war an tu - se e teu buan a - walc'h da c'hoari gant e benn - bazh.

Da c'hortoz, azezit war ar pigoz, kichenn an tan ha debrit an tamm - bara kig sall - mañ. Evelse ma vit taolet er maez gant va gwaz pa vo distro, da vihannañ ne vo ket gollo ho kof.

Oc'h echuiñ e damm pred e oa Sant Maeg pa n'em ziskouezas ar boutaouer. Ruz a oa e ziochod ha poan en doa chom en e sav, da lavarout ne oa ket bet hep tremen dre an tavarn ne oa nemeti e bourk Trémeog. Pa welas ar manac'h e tifoupas e daoulagad maez e benn. Lugerniñ a rajont, leun a gounnar :

- Petra ! Ur gabusin em zi, hag o korvatañ war va gont.

Mont a ran da zeskiñ dit a grias d'e wreg en ur hejañ e wialenn, reiñ da leinañ da gougouleien, feneanted, gwasañ tud zo, e-keit ma on - me o labourad a lac'h-korf. Se a zo da vezañ lakaet skler, mes a-raok eo ret din teliñ maez an ti ar foeter - bro kozh - mañ a vefe barrek, Sant Kaourintin, ajisto ac'hanon, da vezañ deut d'ober askell gog dit. Er maez, manac'h divalav, pe diwall da izili !

- Mont a ran, lavaras Sant Maeg en ur sevel en e sav. Bez damant d'az kwreg, n'eus da rebech dezhi nemet an aluzen he deus graet evit un den kozh. Gant ma vo digollet gant an Aotrou Doue ! Lez ac'hanon da vont.

Hag a bellaas, e-pad ma oa ar mezhier fuloret o terc'hel gant e c'hourdrouz hag e rebechoù n'o doa na penn na troad.

N'eo ket echu...

Diwar L. ar Gwenneg.



Et Aussi...

LES UNITÉS DE MESURES DANS LES DOCUMENTS NOTARIAUX LOCAUX DU XVI^{ÈME} AU XVIII^{ÈME} SIECLES

Avant le système métrique, les actes utilisaient des unités nombreuses, complexes, variables d'un lieu à l'autre. Le tableau ci-dessous essaie d'en faire l'inventaire pour Guimaëc. Les bretonnants y retrouveront des exemples encore utilisés.

LONGUEUR

LE PIED	32,4CM	LES SUBDIVISIONS (POUCE, LIGNE, POINT) NE SONT PAS UTILISÉS.
---------	--------	--

SUPERFICIE

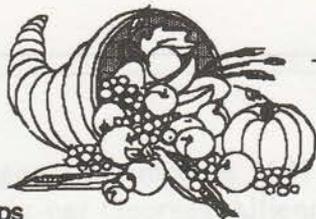
SILLON	≈ 75 m ²		CERTAINES PARCELLES LOUÉES NE DÉPASSAIENT PAS QUELQUES SILLONS
BOISSEAU	4 ARES 82	BOEZELLAD	PAR RAPPORT À UN VOLUME NÉCESSAIRE POUR LES SEMAILLES.
RENNÉE	9 ARES 64	RENNAD	VAUT DONC DEUX BOISSEAUX.
CHARRETÉE	≈ 12 ARES		À COMPRENDRE PAR "TERRE RAPPORTANT X CHARRETÉES DE FOIN."
QUARTIER	19,80 ARES	PELEVARZ	VAUT 4 BOISSEAUX.
JOURNAL	4828,8 m ²	DEVEZH ARAT	MESURE CLASSIQUE TRADUITE AUJOURD'HUI ET PAR APPROXIMATION "1/2 HA", SOIT UNE JOURNÉE DE TRAVAIL À LA CHARRUE.
CORDE	60,36m ²		UNITÉ TRES UTILISÉE VALANT 24 PIEDS CARRÉS, 1/80 ^e DU JOURNAL.

Remarque : le "zamm" de 40 ares n'est pas utilisé dans les textes.

POIDS

LIVRE	ALORS QUE LES REDEVANCES POUR LE LIN ÉTAIENT DUES EN BRASSÉES, CELLES DE CHANVRE ÉTAIENT DONNÉE EN LIVRES, MAIS LE PETIT NOMBRE D'EXEMPLES TROUVÉS NE PERMET PAS D'EN TIRER UNE REGLE GÉNÉRALE.
-------	---





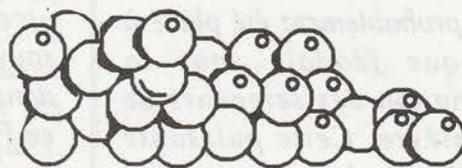
Et Aussi...

Poids

QUARTIER BOISSEAU ECUELLÉE HANAPÉE	POUR LES CÉRÉALES ET LES POIS	MESURE DE LANMEUR OU MESURE DE MORLAIX L'ÉCUELLÉE POUVAIT ÊTRE "COMBLE" OU "RASE". UTILISATION ANCIENNE ET RARE.
BRAS	LIN	ON DIRAIT AUJOURD'HUI "BRASSÉE".
TRESSE	OIGNONS	REDEVANCE ASSEZ HABITUELLE.



MONNAIE



ECU	SKOED	3 LIVRES	PEU UTILISÉ DANS LES TEXTES.
LIVRE	LUR	20 SOUS	IL S'AGIT DE LA LIVRE TOURNOIS (DE TOURS), DEVENUE PEU À PEU RÉFÉRENCE UNIQUE.
	REAL	5 SOUS	TRES UTILISÉ PAR LES BRETONNANTS, JAMAIS DANS LES CONTRATS OFFICIEL.
SOU	GWENNEG	12 DENIERS	LE NOM BRETON CORRESPOND BIEN AU "BLANC" D'ARGENT.
DENIER	DINER		

Le réal renvoie au commerce important qui se faisait au XVI^{ème} entre la Bretagne et l'Espagne. Les pièces espagnoles étaient si nombreuses que l'habitude fut prise de compter en cette monnaie alors que la pièce correspondante n'existait pas. Plus étonnant encore, cette gymnastique de l'esprit s'est perpétuée jusqu'à nos jours.

C. Nerriec.



UN PEU DE GÉOGRAPHIE HISTORIQUE (suite)

Nous avons conclu notre précédent article en indiquant que le territoire de l'actuel canton de Lanmeur avait probablement été placé à l'époque féodale sous la domination des seigneurs de Penthievre. Cette puissante famille était un rameau, détaché depuis le XI^{ème} siècle, de la dynastie des souverains bretons de la Maison de Rennes : or, en se livrant à un examen serré des documents subsistants, on peut conclure avec Monsieur H. Guillotel que "ce rameau était avant tout possessionné dans les évêchés de Saint-Brieuc et de Tréguier" et supposer que son pouvoir seigneurial s'étendait donc sur le pays de Lanmeur, comme paraît l'indiquer la charte de donation de la paroisse de Plougasnou à l'abbaye Saint-Georges de Rennes en 1040. Mais il faut également prendre en compte les possessions en

Trégor occidental de deux autres puissantes maisons féodales, celle des seigneurs de Dinan - voir le Castel Dinan en Plouigneau - et celle des vicomtes de Léon - dont le souvenir se retrouve peut-être dans le toponyme Kervescontou en Plougasnou ; en tout état de cause, ces possessions constituent autant d'indices d'un vraisemblable pouvoir exercé, à un moment ou à un autre de l'histoire féodale du pays de Lanmeur, sur tout ou partie de notre petite région.

LA LÉGENDE DE L'
"ARCHEVÊCHÉ DE
KERFEUNTEUN"

Une fois de plus, c'est au bon Albert Le Grand qu'il faut se référer, tant il est vrai que les hagiographes qui lui ont succédé, le meilleur comme le pire, lui ont emprunté sans compter et surtout sans avouer combien ils lui étaient redevables - tout en critiquant sa méthode de travail. C'est dans Albert Le Grand que nous trouvons que Lanmeur s'était autrefois appelé *Kerfeunteun*, indication généralement reprise par les érudits qui ont suivi mais le plus souvent donnée sans référence ; et c'est encore Albert Le Grand qui nous apprend qu'il y eut en ce lieu archiépiscopal : "le lecteur

remarquera icy, en passant qu'encore bien que saint Samson aye esté le premier Archevêque de Dol, si est-ce qu'il y avoit long-tamps devant luy, & mesme avant le passage de Maxime Clemens & Conan Meriadec en Bretagne, Siège d'Evêché, non pas à Dol, ny en la Paroisse de Carfantain près Dol, mais en l'ancienne ville de *Kerfeunteun* (à présent nommé Landt-Meur), laquelle, encore à présent, est dudit Diocèse "de Dol", ès enclaves de Tréguer, où ils tiennent, par tradition de père en fils que les Prélats qui ont siégé en ce lieu (desquels on ne trouve les noms) s'appeloient Archevesques, & d'autant qu'ils avoient leur Siège en ladite Ville, elle fut nommé *Landt-meur*, c'est-à-dire, *Grande Eglise*, d'autant qu'elle estoit Métropolitaine de Bretagne, & montrent encore les Sepulchres desdits Prélats près l'Hospital des faux-bourg ancien dudit Landt-Meur, nommé *An Hospital Pell*".

Les éléments de ce véritable "roman", notre hagiographe ne les a pas inventés : il nous révèle par une note très précieuse qu'il les a empruntés à "Yves Arrel doyen de Landmeur en son histoire de S. Melaire". Voici donc la source bien identifiée : une rarissime *Vie de saint Melaire, Martyr en*



Bretagne, imprimée en 1627 à Morlaix par Georges Allienne et composée par Messire Yves Arrel, doyen de Lanmeur et prieur de Kernitron ¹. A Yves Arrel revient donc d'avoir fallacieusement identifié Lanmeur à *Kerfeunteun*, lequel est bien sûr Carfantin près Dol (*kerfenten* vers 1330) où la tradition historiographique bretonne - Le Baud, Bouchart, D'Argentré - situait, d'après *les écrits de l'Eglise saint Samson de Dol*, le chef-lieu d'un évêché antérieur à la venue du saint et à la fondation

de Dol ; cette transplantation à Lanmeur de traditions doloises avait d'autant plus de chances de succès qu'elle s'intégrait dans le cadre d'une tradition locale extrêmement flatteuse d'un évêché ou archevêché ayant eu son siège à Lanmeur et dont les titulaires avaient été inhumés au lieu-dit actuel *Hôpital Bel* ². Une note de la seconde moitié du XVII^{ème} siècle nous donne sur ce dernier site des précisions intéressantes : "On voit encore deux tombeaux appelés les tombeaux des évêques,

miraculeusement conservés en leur entier depuis tant de siècles, quoy qu'ils soient dans un grand chemin, lequel alors estoit un cimettierre proche l'hospital appelé Pell ou éloigné" ³.

(à suivre)

André-Yves Bourgès.

Notes

- 1 - Sur ce personnage et son œuvre hagiographique voir notre article "Deux historiens trégorois au XVI^{ème} siècle", 1^{ère} partie, dans *Trégor Mémoire Vivante*, N°2, 2^{ème} semestre 1992, p. 43 - 54.
- 2 - C'est l'orthographe retenue par la *Nomenclature INSEE des hameaux et lieux-dits du Finistère*.
- 3 - Archives Départementales d'Ille et Vilaine, 23J54, "Mémoire historique sur la Moison de Boiséon", p.3.

C
R
MOTS
I
S
É
S

SOLUTION DE LA GRILLE N°9

Une erreur s'est glissée dans les mots croisés n°9,
Il manquait une case noire.

Nous vous prions de nous en excuser. Merci.

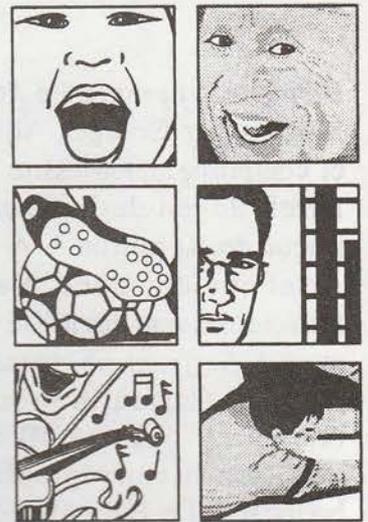
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
I	G	E	N	D	A	R	M	E	R	I	E
II	L	O	U	E	R		E	T	A	N	G
III	O	L	D		E		R	H		C	O
IV	U		I	O	N		L	Y	R	E	
V	G	E	S	T	I	C	U	L	A	N	T
VI	L	U	T	E	C	E		O	R	D	O
VII	O		E		O	R		M	E	I	R
VIII	U	R	S	U	L	I	N	E		E	R
IX	T	A		T	E	S		T	U		I
X	E	T	R	E		E		R		S	D
XI	R	A	S	S	A	S	I	E		S	E



15

ASSOCIATIONS

Foyer Rural - Amicale Laïque
 A. S. Guimaëcoise - Club du 3^{ème} Age
 C.F de Poul Rodou - Zobi'cat's
 Les Amis de Trobodec - Lutte Bretonne
 Danse Bretonne.



Foyer Rural

Après deux tentatives infructueuses, le foyer rural a élu, courant octobre, un nouveau conseil d'administration composé de la manière suivante :

- Président d'honneur : Bernard Cabon
 Président : Jean-Yves Creignou
 Vice-président : André Huruguen
 Trésorière : Anne-Marie Bévout
 Trésorier-adjoint : Michel Tanguy
 Secrétaire : Jean-Claude Thilloz
 Secrétaire-adjoint : Jeannine Le Scour.
 Membres du C.A. : Germaine Bouget, Marie-Thérèse Jacob, Alain Troadec, Laurence Maltret, Renée Amyot, Patrick Prigent, Marie-Jo Souarnec et Jean Kervellec.

La danse, la lutte, l'anglais, la couture restent les activités régulières du foyer et drainent en nombre important d'adhérents.

A cela il faut ajouter l'aïkido dont le club nouvellement créé, a souhaité intégrer notre structure et l'activité badminton qui sera mise en place dès janvier prochain.

Nous prévoyons enfin de mettre sur pied des soirées à thèmes (contes, chants, musique...)

Afin que le Foyer Rural, dont la vocation est de faire de l'animation et de la culture dans les communes rurales, remplisse complètement son rôle.

Manifestations :

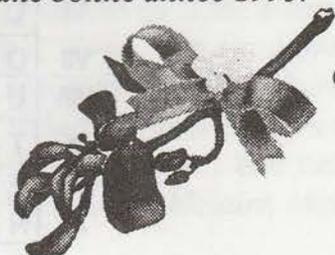
- ☉ LE CLUB "COUTURE" RÉALISERA SON EXPO DURANT LE WEEK-END DU 20 MAI 1995.
- Le club de lutte organise le tournoi international espoirs le 22 avril 1995. Cette journée sera clôturée par un grand fest-noz.
- ♪ Le traditionnel fest-noz de l'été se déroulera le 8 juillet 1995.

CALENDRIER DES ACTIVITÉS :

LUNDI	18H30 - 19H30	GYM
	20H00 - 21H30	AIKIDO
MARDI	14H00 - 17H00	COUTURE
	16H45 - 19H00	LUTTE.
	17H45 - 18H45	ANGLAIS
	20H30 - 22H30	DANSE
MERCREDI	19H30 - 21H00	AIKIDO
JEUDI	18H30 - 19H30	GYM
	20H00 - 22H00	COUTURE
	20H30 - 22H00	BADMINTON
VENDREDI	20H30 - 21H30	LUTTE.
SAMEDI	13H30 - 16H00	BADMINTON
DIMANCHE	10H30 - 12H00	AIKIDO.

Faut-il enfin vous rappeler que si vous avez des idées nouvelles, ou des propositions, il ne faut pas hésiter à contacter les responsables qui se feront un plaisir d'accueillir vos projets ?

Le Foyer Rural vous souhaite une bonne année 1995.



J.-Yves
 Creignou.



Club du 3ème Age.

L'année 94-95 fonctionne depuis le 15 septembre.

Nous avons eu les rencontres triangulaires habituelles: GUIMAEC, LANMEUR, PLOUÉGAT-GUERRAND.

Ces rencontres s'étalent sur l'année 94-95.

Ce qui veut dire de septembre à avril.

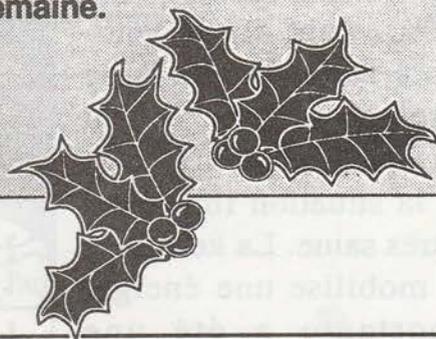
Cette année la finale des 3 Clubs aura lieu le 27 avril 95 à Gulmaëc.

Nous pouvons aussi ajouter pour les plus jeunes retraités, que nous serions très heureux de les recevoir parmi nos habitués, il faut penser à la relève.

Cela est très agréable de se rencontrer une fois par semaine.

Comme à l'habitude Noël sera fêté.

Meilleurs Vœux à tous !



Lutte bretonne

La nouvelle saison vient de reprendre et déjà les jeunes lutteurs ont fait parler d'eux en remportant brillamment la première journée du challenge par équipes poucets et poussins.

41 lutteurs sont inscrits au Skol et s'entraînent régulièrement le **mardi de 16H45 à 19H** pour les plus jeunes et le **vendredi de 20H à 21H30** pour les minimes, cadets, juniors et séniors. Ils bénéficient des nouvelles infrastructures sportives et travaillent dans d'excellentes conditions. Quel outil remarquable et fonctionnel !

D'ores et déjà, reprenez la date du **22 avril 95** où aura lieu un grand tournoi international espoirs avec la participation d'équipes étrangères.

L'équipe espoir du Skol Gouren Guimaëc fera tout pour conserver le titre qu'elle a déjà remporté deux fois.



Bibliothèque

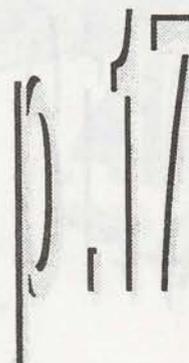
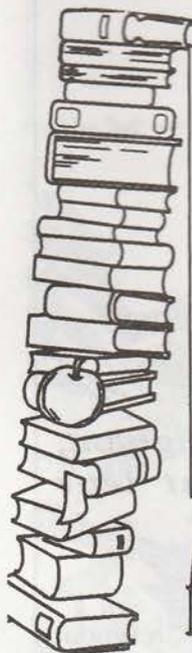
C'est le moment de vous abonner pour 1995

- Le tarif reste inchangé, **40 F** par famille.
- **La gratuité reste totale pour les enfants**
- *Vous pouvez échanger vos livres toutes*

les semaines.

DES BÉNÉVOLES ASSURENT LES PERMANENCES

LE MERCREDI DE 10 H À 11 H.



Amicale Laïque

Le 14 octobre dernier s'est tenue à la cantine, l'assemblée générale de l'Amicale Laïque, au cours de laquelle était représentée une trentaine de familles.

Couscous, pot-au-feu et kermesse ont été les moments forts de la vie de notre association, ce qui nous permet d'affirmer que la situation financière est très saine. La kermesse qui mobilise une énergie importante a été une réussite, grâce au spectacle offert par les enfants, dirigés de main de maître par nos instits sous un soleil magnifique.

Nous n'oublions pas non plus la traditionnelle sortie vélo, où il a été donné, d'après les sondages 815312 coups de pédale et enfin à l'initiative de Jean, notre marin de service, nous avons organisé une journée à



L'île de Batz au départ de Locquirec, et devant le succès de cette sortie, nous nous sommes promis de recommencer.

Cette assemblée générale a été aussi l'occasion de réaffirmer notre soutien à l'école publique rurale qui est une structure incontournable de la vie

communale. Nous avons ainsi rappelé notre participation aux différentes manifestations et notamment à celle du 16 janvier 1994 à Paris où nous étions près d'un million à réclamer des moyens supplémentaires et à dire ainsi notre attachement à l'enseignement public.

Hélas trois jours plus tard, l'inspecteur d'académie annonçait pour cette rentrée la suppression de 20 postes. décision annulée par la suite grâce aux pressions exercées.

L'assemblée générale se terminait par l'élection du nouveau bureau, après avoir visionné deux films sur le fonctionnement de la BCD et sur l'école fleurie.



Le bureau se compose de la manière suivante :

Présidente : **Anne-Marie Bevout**

Vice présidents : **Patrick Prigent**

Yves Merrer

Secrétaire : **Jacky Lesquin**

Secrétaire adjoint : **Gilles Razé**

Christiane David

Trésorier : **Jean-Yves Creignou**

Trésorier Adjoint : **Pierrick Raoul**

Serge Choquer.

Je voudrais enfin remercier le personnel enseignant, ainsi que tous les bénévoles qui apportent leur contribution à toutes les manifestations.

Bonne année à tous.

J.-Yves Creignou.

10

Associations

JUMELAGE OR NOT JUMELAGE ?

Il arrive parfois, tel le serpent de mer, que l'on parle ou reparle de jumelage à Guimaëc.

Pour la petite histoire, sachez que nous aurions pu être jumelés avec Comaranche en Bugey (commune du Jura) si St-Jean-du-Doigt n'était venu nous couper l'herbe sous les pieds...

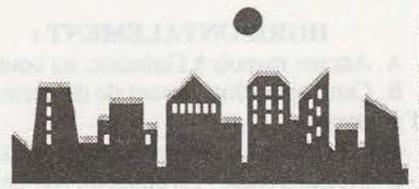
Nous vous proposons, donc, un questionnaire afin de connaître vos souhaits et motivations pour un tel projet.

NOM : _____

PRÉNOM : _____

☛ Souhaitez-vous un jumelage avec une commune :

- urbaine
- rurale
- de montagne
- de plaine



☛ Etes-vous prêts à vous investir dans un comité organisateur ?

- oui
- non

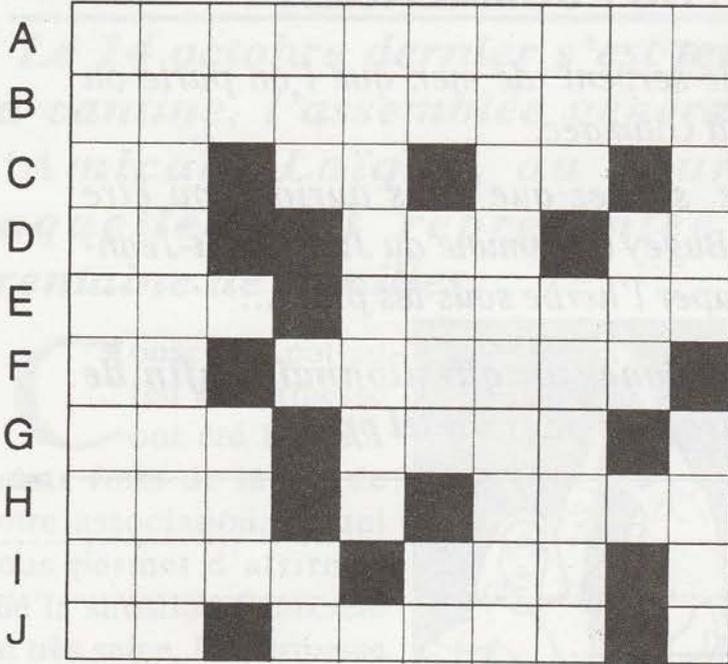
☛ Avez-vous des souhaits, des remarques à formuler ?

Merci de retourner ce coupon à la mairie.



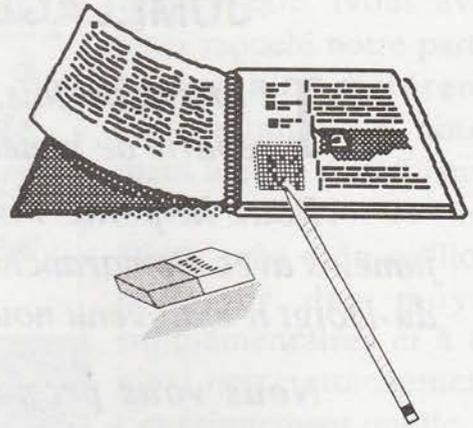
Mots croisés

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



HORIZONTALEMENT :

- A. Ancien manoir à Guimaëc, au bout du pré.
- B. Cette opération permet de débarrasser le cuir des bovins d'un parasite.
- C. C'est égal à U - Repéré - Conjonction .
- D. Mendélévium - La chapelle ND des joies est construite selon un tel plan - Automobile qui a perdu son W.
- E. En Breton c'est un ange - Anachorète.
- F. Nasales - Duguesclin y naquit.
- G. Funeste dépêche - Dessinateur Breton un peu en désordre.
- H. Nouveau - Fils du Soleil.
- I. Centre de recherches - En Breton c'est une partie du Finistère.
- J. Conjonction - Diffusée.



VERTICALEMENT :

1. Son bureau est derrière la mairie.
2. Cela va de soi.
3. Terme capricieux - Un hareng peut aussi être comme ça.
4. Phonétiquement excité - Personnel.
5. Ouvrier engagé pour la moisson.
- 6 Préfixe privatif - Sociologue et philosophe spécialiste de la société industrielle - Grand, il défia les lois de l'équilibre.
7. Souvent provoquées par un refroidissement.
8. Petit, à l'opéra - Submerge un terrain.
9. Au crépuscule - Bac +2.
10. Il peut être court, moyen, long - Blanche, elle cause l'angoisse de l'écrivain.



PRINCIPALES DATES À RETENIR POUR 1995 (1^{er} semestre)

- Inauguration de la salle de sports
- Pot-au-feu :
- Tournoi de Lutte bretonne :
- Randonnée pédestre :
- Bal du Muguet
- Expo couture
- Sortie Ile de batz :
- Soirée récréative :
- Fête de la musique :
- Sortie Vélo :
- Fest Noz



21 JANVIER

4 MARS

22 AVRIL

30 AVRIL

1^{ER} MAI

20 MAI

COURANT MAI

DÉBUT JUIN

17 JUIN

25 JUIN.

8 JUILLET

